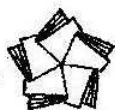


ماریو بارگاس یوسا

نوئل

ترجمه از متن چارلی

زهرا رهبانی



نشر گل آذین

۱۳۹۵

این اثر ترجمه‌ای است از:

Mario Vargas Llosa

El Desafío

EL DESAFÍO, Mario Vargas Llosa, 2013.

دوئل

بارگاس یوسا، ماریو، (Mario Vargas Llosa)

رُهبانی، زهرا (۱۳۳۹-). مترجم

تهران: گل‌آذین، ۱۳۹۵. ۱۲۰ ص

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیبا

ISBN 978-600-6414-63-8

عنوان اصلی: El Desafío

رده‌بندی کنگره: PQ۸۱۸۰ / ۹۴۰۹ الف / PQ۸۱۸۰

رده‌بندی دیویی: ۸۶۳/۶۴

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۴۱۷۷۱۸۷



گل آذین

نویسنده: ماریو بارگاس یوسا

برنده جایزه نوبل ۱۹۸۲

مترجم: زهرا رُهبانی

طراح جلد: فرشید خالقی

چاپ اول: ۱۳۹۵

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۱۰۰۰۰ تومان

لیتوگرافی و چاپ و صحافی: سازمان چاپ و انتشارات

ISBN 978-600-6414-63-8

E-mail: GOLAZIN@YAHOO.COM

Website: WWW.GOLAZINPUB.COM

تهران، خیابان انقلاب، خیابان شهید لیافی نژاد، پلاک ۱۴۶، واحد ۴

تلفکس: ۷ - ۶۶۹۷۰۸۱۶

حق چاپ محفوظ و متعلق به انتشارات گل آذین است. هرگونه اقتباس بدون مجوز کتبی از ناشر ممنوع و از طریق مراجع قانونی قابل پیگیری است.

فهرست

۷	یادداشت مترجم
۹	درباره‌ی نویسنده
۱۱	دوئل
۲۹	پدریزرگ
۳۷	روز یکشنبه
۶۳	تیس‌ها
۹۱	برادر کوچک‌تر
۱۰۹	یدارگر

یادداشت مترجم

«ریان ال بوم» (El Boom!) در آمریکای لاتین به دهه‌ی ۷۰ قرن بیستم باز می‌گردد که معنای دگرگونی ملموس و در عین حال دور از ذهنی است که در ادبیات رمانتی بخشی از جهان رخ می‌نماید. در پی ظهور این جریان، که به نوعی آشوب‌ناکی ادبی است، نویسندگی آمریکای لاتین نه تنها در صدد گریز برداری از رهنماهای برمی خویش برمی آید، بلکه به زبان ادبی نوظهوری دست می‌یابد. «تایسم جادوی» بخشی از آن است، در آمیختن واقعیت و خیال بر مبنای کنش و واکنش جامعه‌ی جهانی نسبت به رویدادهای سیاسی، ملی و بین‌المللی.

در واقع، با ظهور جریان ال بوم اسنادی که به دهه‌ی چیره‌دستی چون گابریل گارسیا مارکز آثاری چون صد سال تنهایی، پدرسالار را ارائه می‌دهد. از دیگر نویسندگان بنام این جریان باید به کارلوس فونتنس، شهر بس شفاف (رمان)، و مجموعه داستان‌های کوتاه آواز خنیاگران اشاره کرد و نیز ماریو بارگاس یوسا، شهر و سنگ‌ها (رمان)، و دیگر داستان‌های کوتاه.

۱. آواز خنیاگران کور، کارلوس فونتنس، ترجمه زهرا رهبانی، چاپ ۱۳۹۴، ۲۰۰ ص،

جریان ال بوم، در خود عناصر لازم برای رهایی نویسنده‌ی آمریکای لاتین از عناصر شناخته شده و مورد استفاده‌ی ویلیام فاکتر، کافکا و ارنست همینگوی را داراست. حتی در پاره‌ای موارد توجه نویسنده را به ادبیات شرق، به‌ویژه فارسی، جلب می‌کند، از جمله کتاب *النا*، اثر لوئیس بریتو گاسیا، نویسنده‌ی ونزوئلایی، به‌ویژه *داستان باغ پیر کوهستان*، برگرفته از شعر خیام و مفهوم نمادین دیگر شعرهای این شاعر بنام است.